Porównanie tłumaczeń Psalmów 145:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Łaskawy i miłosierny jest JAHWE, Nieskory do gniewu i szczodry w łasce.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ח Łaskawy i miłosierny jest JAHWE, Nieskory do gniewu, szczodry w swojej łasce. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Łaskawy jest JAHWE i litościwy, nieskory do gniewu i bardzo miłosierny. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dobrotliwy i miłosierny jest Pan, nierychły do gniewu, i wielkiego miłosierdzia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lutościwy i miłościwy JAHWE, cierpliwy a wielce miłosierny. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chet Pan jest łagodny i miłosierny, nieskory do gniewu i bardzo łaskawy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Łaskawy i miłosierny jest Pan, Nierychły do gniewu i pełen łaski. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Chet* JAHWE jest łaskawy i miłosierny, nieskory do gniewu i pełen litości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Miłosierny jest JAHWE i łaskawy, cierpliwy i pełen litości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Łaskawy jest Jahwe i miłosierny, nieskory do gniewu i łaski pełen. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господь випрамляє розбитих, Господь умудряє сліпців, Господь любить праведних. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Litościwy i miłosierny jest BÓG, nieskory do gniewu i wielki łaską. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE jest łaskawy i miłosierny, nieskory do gniewu i wielki w lojalnej życzliwości. |

1. 1) <x>20 34:6-7</x>; <x>40 14:18</x>; <x>230 86:15</x>; <x>230 103:8</x> [↑](#footnote-ref-2)